

20世纪初留美学生建构中国形象的努力^{*}

杨柳 郭晶萍^{**}

【摘要】百年前的留美学生们以跨越中西方文明的视野对传统中国进行了深入的考察和审视，提炼出了构成中国民族文化认同的重要因素，在全球化的视域中梳理了中国与世界之间的关系史，努力建构“源于本土属于世界，基于历史引领未来”的中国形象。文章以《留美学生月报》为研究内容，探讨在20世纪初特定历史条件下，留美学生所做的向外介绍中国文明、建构中国形象、讲述中国故事的种种努力。他们的视野和认识对于今天的国人科学地认识中西方文化的相似性与差异性，从更高的层次理解和阐发人类命运共同体的理论，具有重要的启示意义。

【关键词】中学西传 建构中国形象 留美学生 《留美学生月报》

近代以来，绵延几千年之久的中国传统文化遭到了西方文化空前猛烈的冲击。留学生群体作为国人“开眼看世界”的产物，以新的思维方式探索中国救亡图存之道和更新传统文化之途。^①在此艰难求索的过程中，他们承担起了中西文化交流与融会的艰巨使命。但是，留学生群体在中学西传、建构中国形象方面所做的努力和取得的成果，至今没有受到学术界应有的关注。

* 本文为2011年度国家社科基金重大项目“民国时期留学史料的整理与研究”(11&ZD101)之部分成果 2015年度国家社科基金项目重大项目“中国第一历史档案馆清代留学档案的整理与研究”(15ZDB040)之部分成果。

** 杨柳，江苏师范大学外国语学院讲师，硕士学位，研究方向：中外文化交流；郭晶萍，江苏师范大学国际学院副教授，硕士学位，研究方向：中外文化交流。

① 周棉 《近代中国留学生群体的形成、发展、影响之分析与今后趋势之展望》，《河北学刊》1996年第5期，第78页。

有鉴于此，笔者特以《留美学生月报》为中心，探讨留美学生在20世纪初特定的历史条件下，所做的向外介绍中国文明、建构中国形象、讲述中国故事的种种努力，分析他们在此努力中论衡中国文明的历史传统与时代状况、中西交流中的政治色彩与文化色彩、文化传播中的学术性与普及性等问题时所采取的文化策略，论述留美学生对中国传统文明之独特性与普遍性的理解，以及他们基于当时的世界格局向外介绍中国文明时的胸襟视野和方法策略，以服务于当下讲好中国故事、辐射中国文化的国家战略，有助于在当下国际局势和时代语境中寻求中国特色的通约性表达，塑造“源于本土而属于世界、基于历史而引领未来”的中国形象，在国际社会构建客观、全面、现实的中国观。

一 《留美学生月报》主动承担传播中国形象的使命

鸦片战争之后，古老中国被迫进入西方国家主导的国际社会体系。在中国开始睁眼看世界的同时，世界也开始“围观中国”。

美国人早期的“中国观”初见于美国政治家的想象之中，后形成于前往中国的不同阶层的个人对其所见所闻的记录，同时受到欧洲，尤其是原宗主国英国人的影响。具有来华经历的美术家的早期著述、欧美作家以中国为题材的文学作品等，通过报刊文章及图书的方式进行传播，对当时美国人中国观的形成起到了很大的作用。这些著述大多以揭露中国社会的弊端丑恶和中国人及中国传统节日的“怪异”来让美国人了解中国。其中，不仅随处可见对中国政府机构腐败无能、军事能力落后低下、社会不公且缺乏保障的种种描述，而且充满了对中国人的品行、生活习俗和中国文明的误解、贬低和蔑视。马夏尔尼使团总管约翰·巴罗于1805年出版的《中国行纪》是一部在美国读者群中影响深远的作品，其中描述的中国“没有任何古迹宫殿，没有任何公共设施，也没有任何绘画和雕塑作品能够吸引旅行者的注意……甚至全国的十五个省份都不过如此、毫无异样。人们的言谈举止、服饰装饰、娱乐活动可谓千篇一律”。^① 布雷特·哈特

^① 《中国行纪》被编入《马夏尔尼使团使华观感》，见（英）乔治·马夏尔尼、约翰·巴罗《马夏尔尼使团使华观感》，何高济、何毓宁译，商务印书馆，2013，第356页。

(Bert Harte) 于 1870 年发表的长诗《异教徒中国佬》(The Heathen Chinese), 将中国人描写为具有“各种阴险古怪的方式, / 各种愚蠢的把戏诡计”,^① 极力展现中国人形象中最为丑陋的一面——表面谦虚厚道、实际狡猾阴险。

应该说, 旧中国确实落后, 《中国行纪》等作品中所描述的也并不都是空穴来风, 但是出现在当时美国主流媒体中的中国, 其形象几乎一无是处: 本来厚道的中国人却个个狡猾奸诈, 阴险古怪; 他们的生活方式怪异可鄙, 千篇一律; 这个国家了无生气, 毫无吸引力, 甚至没有文明可言。显而易见, 这并非真正的中国, 更非中国的全貌。中国形象是被任意扭曲了。

身处这种环境之中, 留美学生们既感受到了母国文化被歧视的切肤疼痛, 也深切地体认到他们肩负着塑造中国形象的重大责任。正如留美女生陆秀贞所指出的, 美国人民对中国的误解和歧视, “是因为语言的差异和文化的隔阂, 中国文明没有为自己发声的代表。由于缺乏中国人讲的中国故事, 中国没有以应该被了解的方式被世界所了解”。^② 因此, 他们当仁不让地承担起了这一使命。20 世纪初, 中国留美人数逐渐增多, 形成了自留美幼童之后的第一次小高潮, 各地开始成立留美学生社团。1905 年 8 月, 美东中国留学生会成立, 开始发行英文的《留美学生月报》(以下简称《月报》), 并以此为平台和阵地, 向西方世界展现真正的中国, 传播中国文明, 塑造中国形象。

《月报》订阅者涵盖了美国教授、学生、商人、传教士以及美国和世界各地的留学生等, 在促进信息流通和文化交流等方面产生了很大的影响。《月报》创刊伊始, 留美学生就将“尽可能为西方人展示众多中国问题的另一面”^② 作为其宗旨之一, 呼吁留学生联合会、当地俱乐部及每个中国学生担负起文化使者的主体责任, 讲述中国的古老传统, 介绍当前发生的改革, 展现中国人的精神面貌, 并以举办讲座、撰写文章和自我践行等方式, 向美国及世界展现中国的形象。

① 赵毅衡《19 世纪美国诗歌中的中国》,《中国比较文学》1994 年第 2 期, 第 89~90 页。

② Miss S. T. Lok, “Who Shall Make China Known and How”, *The Chinese Students' Monthly*, 4. 6 (1909. 4): p. 386.

《月报》从1905年创刊到1931年停刊，共刊登了91篇关于建构中国形象的文章，内容包括文学艺术、哲学宗教、政治制度等各个方面，其形式有直接翻译、总体简介、中西对比、专题探讨、系列研讨等。这些文章反映了留美学生在向外传播中国文化方面的积极思考和行动（见表1）。

表1 《留美学生月报》中有关中国形象的文章类别与篇数

内容分类	篇数
概论	3
哲学与思想	36
文学	16
宗教	10
生活方式及其他	8
语言	8
政治体制及现状	5
历史	3
艺术	2
合计	91

资料来源：作者整理。

留美学生不仅意识到中国人在向外建构中国形象的过程中应当承担的主体性责任，同时考虑到需要以西方人易于、乐于接受的方式来讲述中国的故事、发出中国的声音，以达到良好的传播效果。《月报》第21卷第1期（1925年11月）推出了儒家思想专刊，用一系列切入点不同的文章来介绍儒家思想。文章如《孔子的生活》（Life of Confucius）、《孔子的哲学》（Philosophy of Confucius）、《孔子对生活的人文主义观点》（Confucius' Humanistic View of Life）、《儒家思想的社会-生物学内涵》（Socio-biological Implications in Confucianism）、《制宪会议中的儒家思想》（Confucianism in the Constitutional Assembly）、《重估孔子学说的价值》（Re-evaluation of Confucian Teaching）等，不仅介绍了孔子和儒家学说的基本概念和知识，更与当时国内的时代背景和西方的文化语境密切联系。《孔子对生活的人文主义观点》一文首先介绍了当时西方主要的社会思潮，如自然主义、人文主义、超自然主义等，并指出孔子的学说因其注重建立社

会的公正秩序，倡导实现理性、中庸、宽容、谦卑等道德理想，最接近于人文主义思想。文章强调，孔子虽然生活在社会动荡、价值体系崩塌的环境之中，却对普通民众的现实生活、社会的伦理秩序以及以中庸为理想的生活方式极其关切，是中国人文主义传统的奠基人，其学说至今具有重要的现实意义。^①《重估孔子学说的价值》一文针对当时国内新文化运动尊孔派与批孔派的论战，较为详细地介绍了现代主要学者，康有为、陈独秀、章炳麟、梁漱溟、胡适、梁启超对孔子学说的观点。文章指出，从康有为对孔学的全面尊奉，到陈独秀的彻底驳斥，面对孔子学说的价值问题，中国现代学者观点各异。作者认为任何思想都是一定时代和政治背景的产物，孔子的思想也不例外。当前中国的物质世界已经发生剧烈的改变，非物质的文化与思想应与之相适应，而不应拘泥不变。对于孔子的学说，应该采用相对的、批判的方法持续地进行重估，而不应将其绝对化而盲目遵从。作者特别强调，重估工作的宗旨是使传统思想能为现代生活服务，而不是削足适履，让现代人成为传统思想的奴隶。^②在这些文章中，留美学生尝试在现代自然科学和人文科学的全新视野之下观照儒家思想，并探讨这种思想传统在中国近代化转型中可以发挥的作用，反映出了他们贯通中西、联系古今的努力，也为向西方人讲中国的故事开辟了一条新路。

为此，有的留美学生在回国以后，还乐此不疲地向国外介绍、宣传中国。例如，林语堂就是众多致力于将中国文学、中国文化、中国思想向西方传播的留美学生的一员。他不仅将中国的文化、文学经典如《古文小品》《东坡诗文选》《浮生六记》《板桥家书》《老残游记》等翻译为英文，还用英文创作文化著作和长篇小说。林语堂的作品《吾国与吾民》（*My Country and My People*）是深受美国人喜爱的畅销书，曾被诺贝尔文学奖获得者赛珍珠称为最真实、深刻、完备、重要的一本关于中国的著作。他描述中国人生活的作品《生活的艺术》（*The Importance of Living*），一经出版就引起了轰动，曾持续52个星期蝉联美国畅销书排行榜第一名，在美国重

① Wentsao Wu, "Confucius' Humanistic View of Life", *The Chinese Students' Monthly*, 21.1 (1925): pp. 25 - 37.

② Ching Chao Wu, "Re - evaluation of Confucius' Teaching", *The Chinese Students' Monthly*, 21.1 (1925): pp. 58 - 70.

印40多次，并被翻译成10多种不同的文字，直到今天仍影响着西方人对中国式生活的理解。《中国的智慧》(*The Wisdom of China*)、《孔子的智慧》(*The Wisdom of Countries*)、《老子的智慧》(*The Wisdom of Laotse*) 等著作则用细腻动人的东方情调观照竞争残酷、节奏飞快的西方现代生活，让西方读者领略到了东方哲学思想的魅力。这些英文著作作用既轻松幽默又充满睿智的语言展现了中国人诗意盎然的生活方式、优雅闲静的艺术审美、执着深沉的理性思索，以及对人生意义的执著追求，在很大程度上扭转了西方对中国人“愚昧、野蛮、麻木”的刻板印象。

二 《留美学生月报》解构西人对中国的偏颇印象

在《月报》介绍中国文明和文化的文章中，本文选择的三篇文章是应尚德的《中国文明》(*Chinese Civilization*)、卢寿征的《中国文明的鲜明特征》(*Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization*)、骆传华的《中国文明的特征》(*The Characteristics of Chinese Civilization*)。针对西方世界在对中国的了解方面信息极度匮乏、现有信息存在严重偏见和误解的问题，应尚德、卢寿征、骆传华三位留学生撰写的文章对中国文明做了鸟瞰式的全景介绍，向世界传达真正的中国和中国人的形象。

“名不正，则言不顺，言不顺，则事不成”。三位作者首先为“文明”一词重新定义，提出了与以物质进步为标杆的西方价值观不同的文明标准。“文明不是政治上的优越，也不是战争胜利的结果。在文明的本真意义上，当一个国家被称为文明，这意味着这个国家通过对自然进行不同程度的改造而与其环境充分协调，意味着在这个国家中各种事务具有较高的组织性，其科学与艺术得到了高度的发展，其人民达到了高度的智慧水平和道德标准，和平与良知在其文化中具有超越性价值”^①。“文明应该指的是国民的高度良知和理性，在这一尺度上，中国是世界上最文明的国度，

^① Chas. Zuang Teh Ing, “Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 5.6 (1910): p. 386.

因为这是一个不崇尚武力而崇尚至高的善，不崇拜王权而尊崇智慧的国度”。^① 作者们指出，中国人崇拜的不是君王而是圣哲，他们追求的不是丰富的物质而是高度的智慧；中国文明本质上是心灵的、精神的、道德的。应该说，留学生们的这种阐释具有一定的合理性，他们提炼出精神性与道德性、稳定性与统一性等中国文明的特征，对当时西方主导的以经济进步和军事先进为指标的文明概念既是一种挑战，也是有益的补充。

当时的西方人认为在中国的政治体制中，君主由官僚辅助，拥有无限的权力，而臣民都是等无差别的奴隶。针对这一看法，作者们用分权、法制和市民自治等现代政治理念来考察中国的政治特征，指出中国政治具有与西方国家同样的特征，同时强调中国社会基于自身传统和实际情况而形成的特点。骆传华指出，“中国社会结构建立在正义、公平、具体、现实的基础上，被普遍公认的是世界上最为民主的”^②。这种君主统治下的民主体制是父权思想和宗族制度自然演化的结果。在对皇权的制约上，一方面皇帝被看作大家庭的家长，虽然拥有至上的统治权，但其治理行为需要与法律相符。另一方面，中国政府自古以来一直设有监察机构，用以监督大小官员及君王的所有行为。在选官制度上，政府内所有的官员都需要通过合理的程序，即竞争式的科举考试才能获得职位，由此而实现的精英治理是“柏拉图式共和国”的理想。在市民自治的实现上，“中国的政治理想一直都是削弱国家机器的统治力，推崇民间自治，而高度的民间自治也是千百年来中国社会的现实，这是因为中国人拥有淳朴的自然天性，中国的家族作为政治、经济和社会单位实际上承担了社会治理的功能，而且中国社会标举高度的道德标准”^③。在作者们的描述中，中国人依靠伦理、道德、传统风俗等实现了社会的民间治理，在很大程度上独立于强有力的国

① S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919): p. 382.

② Gershom C. H. Lowe, "The Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922): p. 30.

③ Gershom C. H. Lowe, "The Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922): p. 29.

家机器以及政府的统治，因此对中国人来说，“政府只是一种不必要的引导”^①。作者们指出，与西方大多数国家相比，中国自古以来施行土地和财产的平均继承制度，这使中国从来没有出现过大量土地被大地主垄断的极端现象。在这里，土地由自由的农民持有，即使是最贫苦家庭的孩子也能通过自己的辛勤劳动取得社会地位。三位作者都强调了中國思想文化中的民主因素以及中國人对教育和文化的普遍重视。“中國人拥有民主的品质。我们没有血缘与出身的贵族，有的是天才与教育的贵族……中國很早以来就由身份政治转为智慧政治，这个民族不尚暴力、不尚王权，而是尊崇圣贤，相信教育的力量”。“中国的学校是贫富融合的熔炉，教育的平等推动了机会的平等，普通民众都有机会通过教育来改变个人及家族的命运，并参与到国家的治理中来”。^②

可以理解，留美学生作者们应用现代政治学理论来观照中国传统社会的政治状况，虽然分析的出发点是维护中国文明的形象，其论证的理路也具有一定的合理性，但是，没有得出恰切的结论，表现出狭隘的护短意识。作者们认同西方文明的先进性，尝试通过说明中国文化传统中内含现代精神因素，如民主、平等、自由等，来论证中西方文明的相同之处，试图为传统中国文化与西方文化的接触与联系提供一定的可能性。但是，在论证中，他们粉饰传统中国腐朽落后的政治体制，夸大了其中所谓的民主、自治等现代因素，没有指出监察制度、科举考试、乡绅自治等中国政治现象的本质及其与现代政治制度的差异与差距。诚然，作者们这样做有对西方现代政治理论认识不够深入的原因，但主要还是由于作为弱国子民的留美学生在遭遇现代文化的冲击时有非理性情绪。

由于在政治制度、社会发展和军事力量等方面中国和西方的差距较大，西方人对中国的普遍印象是停滞、落后和贫弱。而留美学生普遍认为中国文明中“宗教之象征意义、哲学之智慧及文学之优美”^③可以为西方

① Gershom C. H. Lowe, "The Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922): p. 29.

② S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919): p. 382.

③ S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919): p. 386.

人客观而全面地了解中国和中国人开启新的视角，因此，三位作者都注重对中国人的信仰、道德、价值观和社会风俗等方面的介绍。

信仰方面，当时的部分西方人，尤其是基督徒把中国人称为异教的野蛮人，将低劣、残酷、无知、狡诈、拜金、没有超越的理想和追求视为中国人的特征。欧洲精神与异教徒信仰是现代以来通过不断划清彼此间的界限、持续强调其差异性和不相容性而进行定义和建构的一对二元概念。其中，“异教的”被建构为具有明显反抗和颠覆性质的文化他者，与现代知识或文化中普遍认同的价值形成对抗，需要由代表着科学、进步、文明的“欧洲精神”来改造和拯救。西方文化全球化扩张的策略就是首先否认他者与自我的等值性与同类性，将他者贬低到次要和从属的地位，然后将其差异性即文化特性消灭得一干二净。在消除西方人将中国人视为异教徒的偏见和指控方面，为了打破中西方文明相互冲突、对抗的虚假叙事，作者们在说明中国文明特性的同时，着重强调中西文明之间的共通之处，目的是模糊这一对人为建构的对立、对抗的历史概念之间的界限。他们指出中国宗教与基督教存在众多的相同之处。中国人所崇拜的“超验的存在” (Supreme Being) 被称为“上帝”或“神明”，代表着最高的权力与正义。^① 中国人以最高的诚意与尊敬来敬拜神明，尤其当事关国家民族及民众生死存亡的重大事件发生时，他们会向“上帝”寻求正义的保护，天坛就是皇帝为整个国家祈祷并献祭的场所。^② 孔子有“获罪于天无所祷也”的言说，民间有“举头三尺有神明”的俗语，这些都可以证明中国人对“上帝”或“神明”这一超验存在的信仰与敬畏。^③ 文章的作者们指出，中国人的传统信仰与基督信仰的不同之处仅在于敬拜方式的差异，如中国的敬拜仪式由族长或君主主持，采用焚香祭祀的方式，只在事关国计民生

① S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919): p. 384.

② Gershom C. H. Lowe, "The Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922): p. 32.

③ Chas. Zuang Teh Ing, "Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 5. 6 (1910): p. 388.

的重要事务上向神明祈祷等。^① 由于篇幅有限，文章主要着眼于中西双方宗教信仰的相同及相通之处。今天看来，这些观点不够严谨，有一定的附会成分。但是，当时他们处于中西文化势差极大的时代语境中，以美国为代表的西方世界对中国人以及中国文明抱持着以下的态度：中国人及中国文明是与西方人和西方文明完全不同的、奇异甚至怪异的“他者”，他们是愚昧落后的、不可理解的，因此对他们的遭遇不必同情。为了扭转这种偏见，为处于列强侵占瓜分之中的祖国赢得必要的理解与支持，运用这种存异求同的方法能够更加有效地接近受众、寻求理解、唤起同理心，值得肯定和借鉴。除了此类概述性文章对中国人的宗教信仰的介绍外，《月报》还刊登了较多探讨中国人信仰和宗教的专论文章，如《中国绅士的宗教》(The Religion of a Gentleman in China)、《中国人的宗教》(The Religion of the Chinese)、《中国工业化进程中宗教的地位》(The Place of Religion in the Industrialization of China)、《祖先崇拜之根源与价值》(Ancestor - Worship: Origin and Value)、《中国的佛教观》(The Buddhist Outlook in China)、《中国视角定义的宗教》(Religion Defined from a Chinese Standpoint)^② 等。此类文章主要介绍中国宗教信仰的本土特征，分析其历史根源、表现形式、价值理念，以及在未来社会发展中可能产生的影响，内容更加客观，作者的态度也更加理性。概述类文章强调中西信仰的相同性与相通性，专论类文章介绍中国人信仰的本土特征。两者相结合，勾勒出了中国民众传统的信仰世界，为西方人了解中国的文学、艺术，理解中国人的生活方式和思维理念打开了一扇窗口。

人类最基本的三个问题包括“做什么”（关于 doing 的问题）、“有何物”（关于 having 的问题）和“是何人”（关于 being 的问题）。对于一个民族来说，政治涉及集体行动的原则、方式和途径，是“做什么”的问

① S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919): p. 385.

② Ku Hung - ming, "The Religion of a Gentleman in China", 18. 8 (1922); W. E. Mao, "The Religion of the Chinese", 20. 4 (1925); Harry F. Ward, "The Place of Religion in the Industrialization of China", 21. 6 (1926); "Ancestor - Worship: Origin and Value", 21. 6 (1926); Lewis Hodous, "The Buddhist Outlook in China", 21. 6 (1926); L. Ho, "Religion Defined from a Chinese Standpoint", 24. 1 (1928).

题；经济涉及物质资源的生产、流通和分配，是“有何物”的问题；而文化涉及的则是“是何人”的问题，因为一个民族的文化，就是这个民族之成员的价值取向、知识水平和文明程度。^①三位作者不约而同地特别强调中国人民在艺术、文学、哲学等各方面的辉煌成就，以及他们代代相传的生活方式。应尚德指出中国人具有尊老、虔诚、知足、勤劳、谨慎、感恩、乐观等优良品质，其原因在于孔子集先贤教诲之大成，为中国人建构正确的人际关系确定了一系列行为规范，指导人们成为仁君、贤臣、慈父、孝子。卢寿征从中国人具有的道德品质、性格特点等方面切入，详细介绍了中国人孝顺与自控、活力与忍耐、勤劳节俭与责任、礼貌与常识、适应能力与乐观精神、民主与爱国等特征，“与西方的物质主义不同，中国的文明标准更重视精神的、心灵的、道德的生活”^②。在三位作者的笔下，中国文明是重精神、轻物质的。这种精神性的文明具体表现在艺术文学哲学等的高度发展、人们正直的道德感和淳朴的社会风俗，以及惬意悠闲的生活方式和平静祥和的日常生活秩序等方面。这些特征不仅使中国人的幸福感普遍高于美国人，而且让中国人有能力独立于政府而达成高度的民间自治。

中国近代经历了空前的民族灾难和巨大的社会变革，“中西之争”是近代以来的一种文化常态，其内容是“西化”与“反西化”，这反映了中国精英阶层回应“中国向何处去”这个时代中心问题的种种努力。中西之争从魏源等提出的“师夷长技以制夷”与对“奇器淫巧”的蔑视之间的斗争，到太平天国完全排斥传统的“拜上帝教”推崇、义和团完全排外的运动，到洋务运动时期“中体”与“西用”妥协中包含的文化吸收与排斥，到戊戌维新变法的“改革派”与“保守派”的斗争。虽然在20世纪初，王国维曾提出“学无中西”的观念，认为在中西文明相遇后，不能再执着于中西之分，但“西化”与“反西化”的斗争在中国近代化的历程中一直没有消失，新文化运动提出的“反传统”“兴新学”的口号更将中西的对

① 冯契《〈智慧说三篇〉导论》，《冯契文集》（第一卷），华东师范大学出版社，1996，第14~15页。

② S. C. Lu, “Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919): 387.

立与斗争推上了新的巅峰。如何面对中西差距，如何解读中西差异，如何处理学习西方与保持传统之间的关系，这些是《月报》创刊二十余年孜孜以求解决的问题。留美学生与祖国远隔大洋，并处在跨文化的语境之中，这种时空和心理距离使他们能够以较为客观而冷静的态度面对当时国内兴起的各种运动和思潮。这三篇文章既呈现了作者们对中国传统的自信，也展现了他们兼容并包的跨文化胸襟。虽然有些观点现在看起来与事实有一定的差距，然而在当时的时代语境之中，这种叙述有益于建构国家认同、树立民族自信，同时也为构筑内在于世界、面向于未来的近代中国形象奠定了一定的基础。

三 《留美学生月报》正面建构中国形象

霍尔认为，认同是通过差异建构的，自我在与他者的差异对比关系中定义自身并划定边界，因此，他者是自我实现其自我理解和自我认同的重要因素，而与他者的相遇和比较是达成自我对自身深入认识的重要契机。^①庚款留学生^②拥有跨越中西两种文化的契机，在经历了激烈的文化冲击后，不仅对中国文化自我，而且对西方文化他者以及未来世界的文化走向都有了逐渐清晰而理性的认识。

在对中国文化进行介绍时，文章的作者们内在地具有一种比较的眼光。如在介绍中国文明的历史成就时均采用以下句式，“在亚伯拉罕出生前几个世纪，中国人已经在制定伦理规范、确立度量衡标准、建设驰道、疏浚河流、制作乐器、形成文字”^③；“在公元前 2350 ~ 2200 年，生活着我们的华盛顿和林肯，即尧和舜”；^④“在荷马出生前几个世纪中国的文学已

① (美) 爱德华·霍尔 《超越文化》，何道宽译，北京大学出版社，2010，第 89 页。

② 在中国“庚子赔款”后，美、英、法、荷、比等国相继与中国订立协定，退还超过实际损失的赔款。退还款项除了偿付债务外，其余悉数用在教育上，中国每年向上述国家输送相应的留学生，庚款留学生由此产生。见百度百科“庚款留学生”词条。

③ Chas. Zuang Teh Ing, “Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 5.6 (1910): p. 384.

④ S. C. Lu, “Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 14.6 (1919): p. 387.

经达到了很高的水平”^①。通过这样的对比，学者们一方面强调中国文明的首发性，凸显中国古老文明的价值；另一方面也暗示中西文化之间存在着共同、共通之处。然而，作者们将两种时空差距巨大、性质完全不同的文化做如此简单的对照，而且不断强调中国传统文化的悠久历史，并没有摆脱近代中国人面对西方文化时既自卑又自大的典型心理，表现出留美学生既认同西方先进文化，又努力保护中国传统文化之尊严的矛盾心理。

在文明比较的同时，作者们梳理了中西文化之间早期交流的历史、列举了中国文明对现代西方世界的影响与贡献，并历数了西方近代对中国的冲击以及由此带来的中国文明和中国社会的改变。中西方早期交流包括国家外交、民间移民及商业发展等方面。“在中国的黄金时代，帝国的疆域扩展到波斯和里海，中国的盛名传到印度与欧洲，中国政府向各国派遣大师并带去问候和礼物”^②；中国人具有的活力、韧性和高度的适应能力使他们能够适应各种艰苦的环境，因此，在西伯利亚和马来西亚及南太平洋岛屿上生活着很多中国移民。“中国人勤俭节制，不惧困难，知足感恩，诚实守信，又具备极佳的商业头脑，他们在世界范围内开发拓展工商业，在与日本、印度、阿拉伯、欧洲和美国人的工商业竞争中领先，几个世纪以来的商业实践塑造了中国商人的诚实和信用，被全世界认可”^③。通过这种梳理，作者们把中国、中国人和中国文明置于全球范围之内、世界历史发展进程之中，打破了西方视中国为一个封闭、孤立、落后的农业国的认识。在介绍中国文明对世界的贡献方面，作者们从器物、制度和思想三个层面指出中国文明在西方现代社会的变革与发展中发挥的关键作用，“在十六世纪西方思想社会变革中起了关键作用的重大发明都来源于中国，如变革了军事科技的火药、促成了地理大发现和各国之间交通的指南针

① Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922): p. 32.

② Chas. Zuang Teh Ing, “Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 5. 6 (1910): p. 388.

③ Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922): p. 32.

等”^①，“中国在思想、建筑、工业、科技以及政治体制等各个方面对世界做出了巨大的贡献”^②。

同时，作者们并没有回避中国文明自身的缺陷，“和世界上所有国家的情形一样，在采取具体措施实现理想时，错误和失败难免会出现。因此中国社会存在着犯罪蔓延、政治腐败和道德堕落等问题”^③。他们指出狭隘的教育、独特的语言、尊老的习惯以及僵化的科举制度遏制了创新的出现。而中国文明的早期繁荣以及长期以来周边没有可与之相匹敌的文明等因素，则导致了其文明发展的缓慢。然而，不容忽视的是中国文明具有“极强的适应性和柔韧性。当面对与之不同的文明时，中国文明从来不是固执地拒绝，而是对其进行谨慎的选择和修改以达到创造性的、发展式的融合”^④。中国文明这种理性的实用主义态度使其具备了吸收一切先进文明和一切文明中的先进成分的能力，从而能够长存不坠。三位作者都指出了近代以来西方文明对中国的冲击，以及中国政府、社会和中国人的反应，“中国人已经意识到了自身的缺陷并努力进行改进”^⑤，“此时中国已经进入了新的时代，发生着日新月异的变化”^⑥。“中国正经历着前所未有的变化和改革，如禁烟和禁止缠小脚的运动等”^⑦。文章的作者们没有用激进的民族主义甚至民粹主义态度对待西方近代对中国的冲击，而是将其视为为中国文明学习、成长、革新、发展的契机。

作者们没有止步于对历史的梳理和对现状的分析，而是进一步展望了

-
- ① Chas. Zuang Teh Ing, “Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 5.6 (1910): p. 385.
- ② Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 18.1 (1922): p. 31.
- ③ Chas. Zuang Teh Ing, “Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 5.6 (1910): p. 388.
- ④ S. C. Lu, “Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 14.6 (1919): p. 388.
- ⑤ S. C. Lu, “Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 14.6 (1919): p. 389.
- ⑥ Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 18.1 (1922): p. 30.
- ⑦ Chas. Zuang Teh Ing, “Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 5.6 (1910): p. 389.

中国和世界的未来。他们指出,中国不是孤立、封闭的,它一直处于世界之中,积极参与并深刻影响着世界历史的发展进程。他们认为“中国的未来将实现政治、工业、教育、宗教等方面的现代化发展,同时将保持和发扬其文明本质内核,即和平、正义、良知等”^①,也就是实现现代化发展与传统精神继承之间的充分结合。作者们认识到,中国未来发展的方向是既重视和珍惜自身文化的宝贵资源,同时意识到存在的危机与所处的困境。在此认识基础之上,通过对自身的批判以及与其他文化的对话来对自身进行修复、更替与扩展,从而实现其创造性的转变。可以看出,百年之前的留美学生们虽然置身于新旧两个世界的碰撞与交流之间,彷徨于中西两种文明的对抗与融通之际,但他们对中国文化未来的发展方向与发展路径有着冷静而理性的认识。他们清醒地认识到未来的中国必然是现代化的中国,而要实现这一现代中国之梦,则必须在处理古今与中西的问题上去粕存精、固本开新、兼容并包、为我所用。这种包容与务实的精神不能不说是出于儒家思想传统的影响。

在未来世界发展的趋势方面,留美学生意识到了人类处境的多元性质和跨文化性质。他们认为,再也没有一种文化、模型、意识形态、宗教或诸如此类的东西,能令人信服地在一种决定论意义上宣称是唯一的、独特的或最好的体系。各种人类团体再也不能孤立地生活,他们彼此需要、相互依赖。“世界未来的趋势将是东西方文明不仅在外形式上,而且在核心价值上的交流与融合”^②。而在这一中西方文明相互融合、走向未来的过程中,中国文明可以发挥重要的作用。

“亚历山大大帝、拿破仑等将此世界政府建立在军事主义上,而中国哲学家将世界社区建立在兄弟情谊之上……中国文明将会是人类文明的粘合剂”^③。“作为人类稳定繁荣的建设性因素,中国文明最终会成为世界文

① Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization”, *The Chinese Students' Monthly*, 18.1 (1922): p. 32.

② Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization,” *The Chinese Students' Monthly*, 18.1 (1922): p. 33.

③ Gershom C. H. Lowe, “The Characteristics of Chinese Civilization,” *The Chinese Students' Monthly*, 18.1 (1922): p. 32.

明的主要建筑材料”。^① 作者们指出中西方文明的最大差异在于西方侧重于对立双方的冲突与斗争，而中国文明更看重矛盾对立因素的调和与和谐。在西方，人类活动中矛盾对立的因素如物质主义和精神主义一直处于分裂、斗争的状态，而且呈现越来越无法调和的状态。因此，中国文明注重矛盾双方相互依存与和谐共处的智慧将成为解决西方乃至世界重要问题的主要资源。面对当前世界的问题，东西方不应相互排斥和贬低，而应遵循“己所不欲，勿施于人”的原则、避免冲突，以达成国家之间、文明之间公正的理解和善意的相处，从而实现人类文明的进步。由此看出，留美学生们认识到了中西方文明的主要差异，以及世界文明未来发展的趋势。同时，他们还论证了中国文明由于其独特的性质，必将在多维度的未来世界发挥其重要作用，做出合乎世界和谐结构的贡献。留学生们对这一不同文明之间融通互利的论述与21世纪末经济全球化迅猛发展之际西方学者的文明冲突论截然不同，体现了留美学生们超前的全球化思维，以及构建人类共同体的理想。

四 结语

“中国近现代史上持续不断的留学运动，实际上是中国人走向世界整体运动的一部分，也是中国走向现代化的一种特殊运动”^②。百年之前的留美学生们以自己跨越中西方文明的视野对传统中国和现代世界进行了深入的考察和审视，既努力呈现中国文化固有的存在规律，又勾勒出中国与世界相互关联的关系场域。他们以西方文明为镜，对中国文明进行了深刻的重新认识，指出使中国文明长存不坠的因素有民主的思想、社会自治的体制，对道德、精神和教育的重视，对稳定、和平与和谐的崇尚等。他们坚定地认为这些不仅是构成中华民族文化认同的重要因素，也将成为中国参与到世界未来创构进程中的重要力量。另外，他们用全球化的视

① S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization," *The Chinese Students Monthly*, 14. 6 (1919): p. 388.

② 周棉 《近代中国留学生群体的形成、发展、影响之分析与今后趋势之展望》，《河北学刊》1996年第5期，第78页。

野梳理了中国与世界之间的关系史，分析当下并展望未来，清醒地认识到中国一直处于世界之中、必须处于世界之中，而且必须在世界中实现其现代化的发展。其视野和认识对于我们今天科学地认识中西方文化的差距，从更高的层次认识人类命运共同体的理论，具有重要的启示意义。

参考文献

周棉 《近代中国留学生群体的形成、发展、影响之分析与今后趋势之展望》，《河北学刊》1996年第5期。

John Barrow, *Travel in China: from Peking to Canton*, London, 1805 (Reprinted by Cheng Wen Publishing Company, Taipei, 1972).

赵毅衡 《19世纪美国诗歌中的中国》，《中国比较文学》1994年第2期。

Miss S. T. Lok, "Who Shall Make China Known and How", *The Chinese Students' Monthly*, 4. 6 (1909).

Wentsao Wu, "Confucius' Humanistic View of Life", *The Chinese Students' Monthly*, 21. 1 (1925).

Ching Chao Wu, "Re-evaluation of Confucius' Teaching", *The Chinese Students' Monthly*, 21. 1 (1925).

Chas. Zuang Teh Ing, "Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 5. 6 (1910).

S. C. Lu, "Distinguishing Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 14. 6 (1919).

Gershom C. H. Lowe, "The Characteristics of Chinese Civilization", *The Chinese Students' Monthly*, 18. 1 (1922).

冯契 《〈智慧说三篇〉导论》，《冯契文集》（第一卷），华东师范大学出版社，1996。

（英）乔治·马夏尔尼、约翰·巴罗 《马夏尔尼使团使华观感》，何高济、何毓宁译，商务印书馆，2013。

（美）爱德华·霍尔 《超越文化》，何道宽译，北京大学出版社，2010。

Efforts to Rebuild an Image of China by the Chinese International Students in America in the Early 20th Century

Yang Liu Guo Jinping

Abstract: The Chinese international students in America a hundred years ago made in – depth investigations and reviews over the traditional Chinese culture by traversing through Chinese and Western civilizations. They extracted the important factors that constitute the national cultural identity of China. In the perspective of globalization , this paper sorts out the history of the relationship between China and the world , and tries to construct the image of China that “originates from the mainland and belongs to the world , and that reaches to the future while based on history. ” Their vision and understanding have important implications for us to scientifically understand the similarities and differences between Chinese and Western cultures , and to comprehend and justify the theory of a Community of Shared Future for Mankind from a higher level.

Keywords: Introducing Chinese Learning to the West; Rebuilding an Image of China; the Chinese International Students in America; *The Chinese Students Monthly*